



從北大武山向外傳唱 泰武國小的學校本位課程

北大武山から外へと歌いつぐ 泰武小学校のSBC
Sing Out Loud from Karoroon: The School-Based Curriculum of
Tai Wu Elementary School

文・圖——陳志碩
(屏東縣泰武鄉泰武國小老師)

排灣族是個沒有文字的民族，族人透過歌謠把傳統生活的點滴記錄下來，工作時唱歌來互相打氣，結婚時泣不成聲地吟唱不捨之情，勇士則有氣勢非凡的「應援曲」，可以說「唱得比說得好聽」。歌謠，就這麼存在部落的每一次呼吸之間。

文化，在不經意間隨時間流逝，當族語變成學校要「教」的科目時，傳統的生活方式已經和現實漸行漸遠。孩子們不再玩媽媽小時候玩的遊戲、唱的童謠，也不再唱頌爸爸打到獵物時凱旋歸來的勇士之歌，如今孩子們朗朗上口的，已是中文或英文的流行音樂；卡拉OK的出現，更讓祖先的歌謠不再那麼吸引人。

學習「很土」的聲音

排灣族的查馬克·法拉屋樂老師在2003年到泰武國小任教，他發現當大部分學生在聽蔡依林、周杰倫的歌曲時，卻有一位學生Lumasan特別愛聽「部落的流行歌曲」，就是每天賣菜、賣豬肉的車子來部落裡都會播的歌，而且唱得特別有自己的味道！後來，校長要他指導這位學生參加歌謠比賽，結果一鳴驚人，拿下全國比賽第一名。看著從練習到獲獎的自信笑容，查馬克老師明白，陪伴孩子一起唱歌，是與祖靈對話最自然的捷徑。

於是，查馬克老師開始到泰武部落和佳興部落探訪耆老，體育系的他不曾看五線譜，更遑論專業的樂理，幸好耆老們不厭其煩地把即將失傳的歌謠反覆唱給這個年輕的老師。就這樣，查馬克老師用一顆熱切的心，採集一首又一首珍貴的傳統歌謠。回到學校，查馬克邀請喜歡唱歌的孩子們，利用午休時間一起練唱，聽老vuvu唱一句、大家就學著唱一句，是師生之間最親密而深刻的互動。

泰武國小的小朋友站上國際舞台向世界發聲。





泰武國小與維也納少年合唱團進行文化交流。

查馬克老師告訴孩子：「對，我們很土，因為我們接近土地，我們唱的歌是土地聽得懂的旋律，土地和祖先會回到我們身邊，和我們一起唱歌。」孩子們質樸不加修飾的嗓音，居然博得滿堂彩。泰武古謠的傳唱，就從這麼「土」的聲音開始。



然而，查馬克老師第一次帶學生參加原住民族樂舞表演時，孩子們在後台聽到其他隊伍用優美的聲樂唱法演唱「娜魯灣」，竟緊張地看著老師說：「老師，我們跟別人不一樣耶！他們唱『那個』很好聽，我們很土耶！哪有人唱這樣子？」查馬克老師緩緩告訴孩子：「對，我們很土，因為我們接近土地，我們唱的歌是土地聽得懂的旋律，土地和祖先會回到我們身邊，和我們一起唱歌。」孩子們質樸不加修飾的嗓音，居然博得滿堂彩。泰武古謠的傳唱，就從這麼「土」的聲音開始。

是驚嘆號 不是休止符

2009年8月，第一次當校長的伍麗華校長來到泰武國小，還沒來得及認識這個北大武山登山口的美麗校舍，莫拉克颱風就無情地把部落和學校吹離這個已住了50年的地方。部落的

土地裂出寬達1公尺的縫隙，學校也抵擋不住地層滑動，成為危險建築。為了如期在9月開學，師生們必須與時間賽跑，兩年的時間裡，泰武國小搬遷了4次，但學生的學習在過程中並沒有中止，不管在哪裡，師生們一如往常地閱讀、運動，古謠傳唱的好聲音，繼續飄盪在午後的校園。

或許是孩子們的歌聲讓祖靈聽見了，從風災發生的這一年開始，古謠傳唱的聲音遍及了世界各地，孩子們站上兩廳院藝文廣場、登上日本NHK電視台Amazing Voice節目，泰武古謠傳唱的足跡遍布盧森堡、比利時、法國、德國等地，也獲得金曲獎的「最佳傳統音樂詮釋獎」，莫拉克並沒有擊垮泰武國小，而是讓全世界愛上從北大武山來的聲音。

泰武國小每年都舉辦登北大武山的敬祖課程，在排灣族的聖山上，查馬克老師告訴孩子





用英文介紹排灣族的老鷹、陶壺、太陽和百步蛇。

落的阿浪依樣家族，自己的地位像北大武山一樣高。從祭典歌發展出的課程，讓學生回到家庭去訪問vuvu，認識自己在部落中的身世和地位。至於情歌，排灣族很喜歡談戀愛，夜晚時，部落的年輕男女們坐在頭目家屋前，用歌聲對情人互訴情衷，傳統歌曲裡有八成以上的歌曲都是情歌。六年級畢業時，學生們自己籌備一場傳統婚禮，在過程中學生自然統整各種類型的歌曲：從追求情人唱的lalesai，婚禮時母親叮嚀女兒的lemayuc，到邀請所有族人同歡的sinaceqaljan，歌謠成為串起民族教育課程的重要軸線。

把夢做大 從歌謠看世界

泰武國小的老師希望為孩子們編製一套「只屬於泰武國小」的國際教育課程，在專業的教育對話中，決定從排灣族文化開始向國際發聲。以一年級第六單元為例，教材介紹eagle（老鷹）、big snake（蛇）、clay pot（陶壺）和sun（太陽），並配合簡單的「What do you see?」句型，讓孩子在有趣的教學活動中，透過不同語言的歌謠，學習介紹自己的文化。

歌謠課程以排灣族歌謠出發，由近而遠認

識台灣的閩南、客家歌謠，以及亞洲韓國的阿里郎、印度的寶萊塢、歐洲的西班牙鬥牛曲、南美洲的黏巴達舞曲，以及非洲爵士樂等。國際教育課程不只讓學生唱歌，更重要的是鼓勵學生透過歌謠的內涵，瞭解不同民族的自然與社會環境。例如在客家採茶歌的課程中，學生能夠主動提出許多排灣族在農耕時所唱的歌曲，並透過歌詞，比較客家人種茶的地理條件和排灣族的異

同；在非洲爵士樂的課程中，學生透過教學瞭解爵士樂的背後，其實隱藏了被白人奴役的血淚歷史，以當時黑奴的背景為借鑑，反思排灣族人在台灣社會中，人權是否獲得充分的保障？

成為全方位的國際民族小學

我們的夢很小，想讓孩子深入認識自己所生長的部落；我們的夢很大，希望孩子能夠驕傲地帶著排灣族文化，站上國際舞台。泰武國小把握20%的彈性時間，以民族教育課程扎根，以國際教育圓夢，期待成為全方位的「國」際「民」族小學。◆



陳志碩

高雄市林園區人，1982年生，就讀屏東商業技術學院不動產經營研究所，現任屏東縣泰武國小課程研發教師，負責泰武國小本位課程「民族文化教育」及「國際延伸教育」研究發展。喜歡到世界各地旅行，讓旅行經驗與排灣族文化對話，轉化成適合泰武國小學生學習的素材，以母體文化為養分，開拓國際視野。

